

Zweisprachiger Aufnahmebogen

Deutsch – English

Bilingual admission form

Bei denen mit* gekennzeichneten Angaben handelt es sich um freiwillige Angaben / Items marked * do not have to be completed

Schulstempel

Datum / Date:

1. Persönliche Daten / Personal details

- Name, Vorname der Schülerin/des Schülers / Pupil's surname, first name(s):

- in deutscher Lautschrift:

- Geburtsdatum / Date of birth:

- Geburtsort/-land / Place/country of birth:

- Staatsangehörigkeit / Nationality:

- Geschlecht / Sex:
 - männlich / male
 - weiblich / female
 - divers / diverse

- Konfession / Religious affiliation (if any)

- Teilnahme am Religionsunterricht / Participation in Religious Education lessons:
 - ja / yes nein / no
- Ggf. Anmerkung der Schule zur Teilnahme am Werte- und Normen-Unterricht:

- Datum der Einreise nach Deutschland / Date of entry into the Federal Republic of

Germany:

- Aktuelle Adresse / Current address:

- Telefon / Telephone:

2. Sorgeberechtigte / Parent or guardian

- Nachname, Vorname **der Mutter** / **Mother's** surname, first name(s):

Telefon / Telephone:

Deutschkenntnisse vorhanden / Able to speak German?

ja / yes nein / no

Englischkenntnisse vorhanden / Able to speak English?

ja / yes nein / no

* Beruf / Occupation:

- Nachname, Vorname **des Vaters** / **Father's** surname, first name(s):

Telefon / Telephone:

Deutschkenntnisse vorhanden / Able to speak German?

ja / yes nein / no

Englischkenntnisse vorhanden / Able to speak English?

ja / yes nein / no

* Beruf / Occupation:

- Geschwister (Anzahl und Alter) / Siblings (number and age):

- Weitere Sorgeberechtigte / Other guardian(s):

Telefon / Telephone:

Deutschkenntnisse vorhanden / Able to speak German?

ja / yes nein / no

Englischkenntnisse vorhanden / Able to speak English?

ja / yes nein / no

- * E-Mail-Adresse / email address:

- * Name und Notfalltelefonnummer weiterer deutschsprechender Kontaktperson /
Name and emergency telephone number of other German-speaking contacts:

3. Schulische Vorerfahrungen / Previous school experience

- Familiensprache/n / Language(s) spoken at home:

- Alphabetisierung / Able to read and write?
 ja / yes nein / no

- in lateinischer Schrift / Able to read and write in the Roman alphabet?
 ja / yes nein / no

- Fremdsprachenkenntnisse (z. B. In Deutsch, Englisch) /
Foreign-language skills (e.g. German, English):

Dauer des bisherigen Schulbesuchs / Duration of previous school attendance:

Zeitraum / Duration:	Schulform / Type of school:

- Zeugnisse vorhanden / Are previous school reports available?
 ja / yes nein / no

- Angestrebter bzw. bereits erworbener Bildungsabschluss / Educational-attainment level sought or already achieved:

- Kann die Schülerin/der Schüler schwimmen? / Is the pupil able to swim?
 ja / yes nein / no

4. Vorhandene technische Ausstattung / Technical resources available

- * Smartphone mit Internetzugang / Smartphone with Internet access:
 ja / yes nein / no

- * Computer mit Internetanschluss / Computer with an Internet connection:
 ja / yes nein / no

- * Wörterbuch in der Familiensprache / Dictionary for the language that is spoken at home:
 ja / yes nein / no

- * Sonstige / Other resources:

5. Gesundheitsinformationen / Information on health

- Masern-Impfung / Measles vaccination
 ja, am _____ Impfbuch vorgelegt /
 Yes, on _____ Vaccination record booklet presented

nein / no

Bescheinigung Arzt/Sonst. bezüglich Masern vorgelegt? / Doctor's certificate / other measles documentation presented?

ja / yes nein / no

- * Corona-Schutzimpfung / Coronavirus vaccination:

ja / yes nein / no

- Datum der 1. Impfung / Date of first vaccination:

- Datum der 2. Impfung / Date of second vaccination:

- Datum der 3. Impfung / Date of third vaccination:

- * Vorerkrankungen / Pre-existing medical conditions:

- * Allergien / Allergies:

6. Übergang Sek. I – Sek. II/BBS/Beruf / Transition from secondary level 1 to secondary level II / vocational training school / the workplace

- * Praktika / Internships/Work placements:

- * Bisherige Arbeitserfahrungen / Previous work experience:

- * Berufswunsch / Intended career:

- * Freizeitinteressen / Leisure interests:

Weitere Notizen zum Gespräch / Other notes arising from interview:

Beratungsergebnis / Advisory outcome:

Vermittlung an Schule/Institution / Placement with school/institution:

Empfohlener, altersgerechter Jahrgang / Recommended year level appropriate to pupil's age:

Aufnahmegespräch wurde durchgeführt am und von / Admission interview was conducted on (date) and by (interviewer):

Dieser Aufnahmebogen enthält personenbezogene Daten der Schülerinnen und Schüler und der Erziehungsberechtigten, die gemäß § 31 Niedersächsisches Schulgesetz (NSchG) erhoben werden. Gemäß Art. 13 Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) sind wir verpflichtet, Sie zum Zeitpunkt der Erhebung dieser Daten über bestimmte datenschutzrechtliche Bestimmungen zu informieren. Diese Informationen finden Sie in Papierform im Sekretariat oder auf der Homepage der Schule.

This admissions form contains personal data relating to the pupil concerned and their parent(s)/guardian(s). These data are collected in accordance with Sec. 31 of the Lower Saxony Schools

Act (NSchG). Under Art. 13 of the General Data Protection Regulation (GDPR) we are required, at the time that these data are collected, to notify you of certain provisions regarding data privacy. This information is available in paper form from the school office and on the school's website.